

## 198

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 31 maja 1960 r.

w sprawie ratyfikacji przez Polskę Statutu Rady Wzajemnej Pomocy Gospodarczej, podpisanego w Sofii dnia 14 grudnia 1959 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. XV Statutu Rady Wzajemnej Pomocy Gospodarczej, podpisanego w Sofii dnia 14 grudnia 1959 r., złożony został Rządowi Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich w dniu 20 lutego 1960 r. polski dokument ratyfikacyjny powyższego Statutu.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące kraje złożyły swoje dokumenty ratyfikacyjne wymienionego Statutu:

Węgierska Republika Ludowa dnia 18 lutego 1960 r.  
Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich . . . . . dnia 1 marca 1960 r.

Ludowa Republika Bułgarii . . . . . dnia 23 marca 1960 r.  
Republika Czechosłowacka . . . . . dnia 25 marca 1960 r.  
Niemiecka Republika Demokratyczna . . . . . dnia 28 marca 1960 r.  
Rumuńska Republika Ludowa . . . . . dnia 12 kwietnia 1960 r.  
Ludowa Republika Albanii . . . . . dnia 13 kwietnia 1960 r.

Statut ten wszedł w życie dnia 13 kwietnia 1960 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

## 199

## KONWENCJA O ZDOŁNOŚCI PRAWNEJ, PRZYWILEJACH I IMMUNITETACH RADY WZAJEMNEJ POMOCY GOSPODARCZEJ,

podpisana w Sofii dnia 14 grudnia 1959 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 14 grudnia 1959 r. podpisana została w Sofii przez Przedstawicieli Ludowej Republiki Albanii, Ludowej Republiki Bułgarii, Węgierskiej Republiki Ludowej, Niemieckiej Republiki Demokratycznej, Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, Rumuńskiej Republiki Ludowej, Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich i Republiki Czechosłowackiej Konwencja o zdolności prawnej, przywilejach i immunitetach Rady Wzajemnej Pomocy Gospodarczej.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak

i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona Konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Sporządzono w Warszawie, dnia 12 lutego 1960 r.

L. S. Przewodniczący Rady Państwa: A. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

Przekład.

## KONWENCJA O ZDOŁNOŚCI PRAWNEJ, PRZYWILEJACH I IMMUNITETACH RADY WZAJEMNEJ POMOCY GOSPODARCZEJ

Rządy Ludowej Republiki Albanii, Ludowej Republiki Bułgarii, Węgierskiej Republiki Ludowej, Niemieckiej Republiki Demokratycznej, Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, Rumuńskiej Republiki Ludowej, Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich i Republiki Czechosłowackiej,

biorąc pod uwagę artykuł XIII Statutu Rady Wzajemnej Pomocy Gospodarczej, który przewiduje, że:

Rada korzysta na terytorium każdego kraju będącego członkiem Rady ze zdolności prawnej, niezbędnej do wykonywania jej funkcji i osiągnięcia jej celów.

Rada oraz przedstawiciele krajów będących członkami Rady i funkcjonariusze Rady korzystają na terytorium każdego z tych krajów z przywilejów i immunitetów niezbędnych do wykonywania funkcji i osiągnięcia celów przewidzianych we wspomnianym Statucie,

КОНВЕНЦИЯ  
О ПРАВОСПОСОБНОСТИ, ПРИВИЛЕГИЯХ  
И ИММУНИТЕТАХ СОВЕТА  
ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ВЗАИМОПОМОЩИ

Правительства Народной Республики Албании, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Польской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республики,

принимая во внимание статью XIII Устава Совета Экономической Взаимопомощи, предусматривающую,

что Совет пользуется на территории каждой страны-члена Совета правоспособностью, необходимой для выполнения его функций и достижения его целей,

что Совет, а также представители стран-членов Совета и должностные лица Совета пользуются на территории каждой из этих стран привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для выполнения функций и достижения целей, предусмотренных упомянутым Уставом, и